叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 理想的书或精美的书(the Ideal Book Or Book Beautiful) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理想的书或精美的书(The ideal book or book beautiful)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l]
THE IDEAL BOOK OR BOOK BEAUTIFUL
这 理想的 书 或者 书 美丽的

理想的书或美丽的书

[ə; eɪ] [trækt] [ɒn] [kə'lɪgrəfi] ['prɪntɪŋ]
A TRACT ON CALLIGRAPHY PRINTING
一个 通道 在 书法 印刷

书法印刷论著

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] & [ɒn] [ðə; ði] [bʊk]
AND ILLUSTRATION & ON THE BOOK
和 插图 & 在 这 书

以及书中的插图

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
BEAUTIFUL AS A WHOLE
美丽的 作为 一个 所有的

整体很美

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [pres]
THE DOVES PRESS
这 鸽子 按

鸽子出版社

№ [wʌn][ðə; ði] ['terəs] ['hæməsmɪθ]
№ 1 THE TERRACE HAMMERSMITH
№ 1 这 阳台 哈默史密斯

1号露台哈默史密斯

- [[wʌn]]
MDCCCC [1]
- [1]

MDCCCC[1]

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [θɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] &
THE IDEAL BOOK OR BOOK BEAUTIFUL is a composite thing made up of many parts &
这 理想的 书 或者 书 美丽的 是 一个 合成的 事物 制成 向上 的 许多 部分 &
[meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] — [ɪts] ['lɪtərəri] ['kɒntent] ,
may be made beautiful by the beauty of each of its parts — its literary content ,
可能 是 制成 美丽的 经过 这 美丽 的 每个 的 它是 部分 — 它是 文学 内容 ,

理想的书籍或美丽的书籍是由许多部分组成的复合体，其美可以由每个部分的美来体现——例如，其文学内容。

[ɪts][mə'tɪərɪəl][ɔː(r)][mə'tɪərɪəlz] , [ɪts] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] , [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
its material or materials , its writing or printing , its illumination or illustration ,
它是 材料 或者 材料 , 它是 写作 或者 印刷 , 它是 照明 或者 插图 ,

它的材料，它的文字或印刷，它的插图或装饰，

[ɪts] ['baɪndɪŋ] & [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] [ɪn] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

its	binding	&	decoration	—	of	each	of	its	parts	in	subordination	to	the	whole
它是	结合	&	装饰	—	的	每个	的	它是	部分	在	从属关系	到	这	所有的

[wɪtʃ] [kə'lektɪvli] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] :

which	collectively	they	constitute	:
哪个	集体	他们	构成	:

它的装订和装饰——它的每个部分都服从于它们共同构成的整体：

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]

or	it	may	be	made	beautiful	by	the	supreme	beauty	of	one	or	more
或者	它	可能	是	制成	美丽的	经过	这	最高	美丽	的	一	或者	更多的

[ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,

of	its	parts	,
的	它是	部分	,

或者，它可能因为其一个或多个部分的极致之美而显得美丽。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

all	the	other	parts	subordinating	or	even	effacing	themselves	for	the	sake	of
全部	这	其他	部分	从属关系	或者	甚至	抹除	他们自己	为了	这	清酒	的

[ðɪs] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

this	one	or	more	,
这	一	或者	更多的	,

其他所有部分都为了这一个或多个部分而服从甚至抹杀自身。

& [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [pɑːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts]

&	each	in	turn	being	capable	of	playing	this	supreme	part	and	each	in	its
&	每个	在	转动	存在	有能力的	的	玩耍	这	最高	部分	和	每个	在	它是

[əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [weɪ] .

own	peculiar	and	characteristic	way	.
自己的	奇特	和	特征	方式	.

并且它们各自都有能力扮演这个至关重要的角色，并且各自以其独特而有特色的方式扮演这个角色。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [iːtʃ] [kən'trɪbjətəri] [krɑːft] [meɪ] [juː'zɜːp][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] &

On	the	other	hand	each	contributory	craft	may	usurp	the	functions	of	the	rest	&
在	这	其他	手	每个	贡献者	工艺	可能	篡	这	函数	的	这	休息	&

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ðə; ði]

of	the	whole	and	growing	beautiful	beyond	all	bounds	ruin	for	its	own	the
的	这	所有的	和	生长	美丽的	超过	全部	界限	废墟	为了	它是	自己的	这

['kɒmən] [kɔːz] .

common	cause	.
常见的	原因	.

另一方面，每一种贡献技艺都可能僭越其他技艺和整体的功能，并且过度追求美丽而超出其自身范围，最终损害共同事业。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['eseɪ] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ,

I	propose	in	this	brief	essay	,	putting	aside	for	the	moment	the	material	,
我	提出	在	这	简短的	散文	,	推杆	旁边	为了	这	片刻	这	材料	,

在这篇短文中，我暂且搁置具体内容，提出以下观点：

['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['veləm] , [ðə; ði]['baɪndɪŋ] & [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , & [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

paper	or	vellum	,	the	binding	&	decoration	,	&	the	literary	content	of	the	Book
纸	或者	羊皮纸	,	这	结合	&	装饰	,	&	这	文学	内容	的	这	书

['bjuːtɪf(ə)l] ,

Beautiful	,
美丽的	,

纸张或羊皮纸，装订和装饰，以及书籍的文学内容，都使这本书变得美丽。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] —
to **say** **a** **few** **words** **on** **the** **artistic** **treatment** **of** **the** **vehicle** **of** **expression** **—**
到 说 一个 很少 字 在 这 艺术 治疗 的 这 车辆 的 表达 —

[kə'lɪgrəfi] ,
Calligraphy **,**
书法 ,

我想就书法这种表达媒介的艺术处理方式谈几句。

['prɪntɪŋ] , & [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
Printing **,** **&** **Illustration** **—** **and** **on** **the** **Book** **Beautiful** **as** **a** **whole** **.**
印刷 , & 插图 — 和 在 这 书 美丽的 作为 一个 所有的 .

印刷、插图——以及整本《书籍之美》。

[kə'lɪgrəfi]
CALLIGRAPHY
书法

书法

['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hænd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['letə(r)] & [peɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]
HANDWRITING **and** **hand** **decoration** **of** **letter** **&** **page** **are** **at** **the** **root** **of**
手写 和 手 装饰 的 信 & 页 是 在 这 根 的

[ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the **Book** **Beautiful** **,**
这 书 美丽的 ,

手写以及信件和书页的手工装饰是书籍之美的根本所在。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] & [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , &
are **at** **the** **root** **of** **Typography** **&** **of** **woodcut** **or** **engraved** **Decoration** **,** **&**
是 在 这 根 的 排版 & 的 木刻 或者 刻 装饰 , &

['evri] ['prɪntə(r)] ,
every **printer** **,**
每一个 打印机 ,

是印刷术、木刻或雕版装饰的根基，也是每一位印刷商的根基。

& [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [graʊnd]
& **indeed** **every** **one** **having** **to** **do** **with** **the** **making** **of** **books** **should** **ground**
& 的确 每一个 一 拥有 到 做 和 这 制作 的 图书 应该 地面

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [[ˌtuː'tuː]]
himself **in** **the** **practice** **or** **knowledge** **of** **the** **Art** **of** **Beautiful** **[** **2** **]**
他自己 在 这 实践 或者 知识 的 这 艺术 的 美丽的 [2]

凡是与书籍制作有关的人，都应该扎根于美的艺术的实践或知识[2]。

['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [kə'lɪgrəfi] ,
Writing **or** **Calligraphy** **,**
写作 或者 书法 ,

书写或书法，

[ænd; ənd][let][bəuθ][hænd][ænd; ənd][səʊl][lʌg'ʒʊərieɪt][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
and **let** **both** **hand** **and** **soul** **luxuriate** **and** **rejoice** **for** **a** **while** **in** **the**
和 让 两个都 手 和 灵魂 奢侈 和 麾 为了 一个 尽管 在 这

[ɑːt][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
art **of** **Illumination** **.**
艺术 的 照明 .

让双手和灵魂在光影艺术中尽情享受片刻的愉悦。

[sʌtʃ] ['præktɪs] [wʊd] [kiːp] [taɪp] [ə'laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] ['lɪvɪŋ] & ['fluːənt]
Such **practice** **would** **keep** **Type** **alive** **under** **the** **influence** **of** **an** **ever** **living** **&** **fluent**
这样的 实践 会 保持 类型 活 在下面 这 影响 的 一个 曾经 活的 & 流利

['prəʊtətaɪp] .
prototype **.**
原型 .

这种做法将使 Type 在不断鲜活流畅的原型影响下保持活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪg'zempləz] & [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	would	supply	a	stock	of	exemplars	&	suggestions	from	which	the
它	会	供应	一个	库存	的	范例	&	建议	从	哪个	这

[taɪ'pɒgrəfə(r)] [mait] ['kɔːʃəsli] ['bɒrəʊ] ,

Typographer	might	cautiously	borrow	,
排版员	可能	谨慎地	借	,

它将提供一系列范例和建议，供排版师谨慎借鉴。

[kən'vɜːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪdʒɪd] [stɒk] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv]

converting	into	his	own	rigid	stock	such	of	the	new	beautiful	growths	of
转换	进入	他的	自己的	死板的	库存	这样的	的	这	新的	美丽的	增长	的

[kə'lɪgrəfi] [æz; əz] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Calligraphy	as	commended	themselves	to	him	for	the	purpose	.
书法	作为	赞扬	他们自己	到	他	为了	这	目的	.

他将那些他认为适合书法创作的新兴优美作品，转化成自己独特的风格。

¶ [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [bʊk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv]

¶	In	the	making	of	the	Written	Book	,	moreover	,	in	which	various	modes	of
¶	在	这	制作	的	这	书面	书	,	而且	,	在	哪个	各种各样的	模式	的

[prɪ'zentmənt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] ,

presentment	are	combined	,
呈报	是	合并	,

此外，在制作书面书籍的过程中，各种呈现方式被结合起来，

[sɪm'bɑːlɪkəl] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['letə(r)] [tuː; tə] ['letə(r)] , [ɒv; əv] [wɜːd] [tuː; tə]

symbolical	and	pictorial	,	the	adjustment	of	letter	to	letter	,	of	word	to
象征性的	和	画报	,	这	调整	的	信	到	信	,	的	单词	到

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

象征性和图像性的，字母与字母之间、单词与单词之间的调整，

[ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][tekst] & [ɒv; əv][tekst][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ,

of	picture	to	text	&	of	text	to	picture	,
的	图片	到	文本	&	的	文本	到	图片	,

图片转文字和文字转图片

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] & [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	of	the	whole	to	the	subject	matter	&	to	the	page	,
和	的	这	所有的	到	这	主题	事情	&	到	这	页	,

以及整体与主题和页面之间的关系，

[əd'mit][ɒv; əv] [greɪt] ['naɪsəti][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

admits	of	great	nicety	and	perfection	.
承认	的	伟大的	友善	和	完美	.

承认其极佳的精致和完美。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['fluːɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] , ['pɪktʃə(r)] , [tekst] ,

The	type	is	fluid	,	and	the	letters	and	words	,	picture	,	text	,
这	类型	是	体液	,	和	这	信件	和	字	,	图片	,	文本	,

字体流畅，字母、单词、图片、文本，

& [peɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][wʌn][hænd] ,

&	page	are	conceived	of	as	one	and	are	all	executed	by	one	hand	,
&	页	是	构思	的	作为	一	和	是	全部	执行	经过	一	手	,

所有页面都被视为一个整体，并且全部由同一人完成。

[ɔː(r)][baɪ] ['sevrəl] [hændz][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntəmiː'diːeɪʃən] [ɒn][wʌn][aɪ'dentɪk(ə)l][peɪdʒ]

or	by	several	hands	all	working	together	without	intermediation	on	one	identical	page
或者	经过	一些	双手	全部	在职的	一起	没有	中介	在	一	完全相同的	页

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][wʌn][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	with	a	view	to	one	identical	effect	.
和	和	一个	看法	到	一	完全相同的	影响	.

或者由多人共同协作，在同一张纸上，不经任何中介，以达到同一个目的。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

In	the	Printed	Book	this	adjustment	is	more	difficult	.
在	这	打印	书	这	调整	是	更多的	难的	.

在印刷版书籍中，这种调整就比较困难了。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

The	type	is	rigid	and	implacable	.
这	类型	是	死板的	和	冷酷无情	.

这种性格固执而冷酷。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] : [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]

The	labour	is	divided	and	dispersed	:	the	picture	or	illustration	,	for	example
这	劳动	是	分割	和	分散的	:	这	图片	或者	插图	,	为了	例子

,

,

,

劳动被划分和分散：例如，图片或插图，

[ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] & [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	too	often	done	quite	independently	&	at	a	distance	,	without	thought	of	the
是	也	经常	完毕	相当	独立	&	在	一个	距离	,	没有	想法	的	这

['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

printed	page	,
打印	页	,

这种情况常常发生在完全独立、疏离的情况下，而没有考虑到印刷文本。

& [ɪn'sɜːtɪd] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə'mɪd][æn; ən]['eɪlɪən] [taɪp] .

&	inserted	,	a	stranger	,	amid	an	alien	type	.
&	插入	,	一个	陌生人	,	之中	一个	外星人	类型	.

插入一个陌生人，置身于一个异类之中。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

Yet	in	the	making	of	the	printed	book	,	as	in	the	making	of	the	written
然而	在	这	制作	的	这	打印	书	,	作为	在	这	制作	的	这	书面

[bʊk] ,

book	,
书	,

然而，在印刷书籍的制作过程中，正如在手写书籍的制作过程中一样，

[ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , & [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [kə'lɪgrəfi]

this	adjustment	is	essential	,	&	should	be	specially	borne	in	mind	,	and	Calligraphy
这	调整	是	基本的	,	&	应该	是	特别	出生	在	头脑	,	和	书法

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [[θriː]]

and	immediate	decoration	[	3	]
和	即时	装饰	[	3	]

这种调整至关重要，应该特别注意，书法和即时装饰[3]

[baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'seprəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

by	hand	and	the	unity	which	should	be	inseparably	associated
经过	手	和	这	统一	哪个	应该	是	密不可分	联系

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

therewith	would	serve	as	an	admirable	discipline	to	that	end	.
由此	会	服务	作为	一个	令人钦佩的	纪律	到	那	结尾	.

手工技艺以及与之密不可分的统一性，将成为实现这一目标的良好准则。

¶ [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][nəʊt] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] (
¶ **Perhaps** **the** **most** **interesting** **things** **to** **note** **historically** **in** **this** **connexion** **are** **(**
¶ 也许 这 最多 有趣的 事物 到 笔记 历史 在 这 连接 是 (
[wʌn]) [ðæt] [ɔ:l] [kə'lɪgrəfi] [ɪn] ['ɪtəli] ,
1 **)** **that** **all** **Calligraphy** **in** **Italy** **,**
1) 那 全部 书法 在 意大利 ,

¶ 或许从历史角度来看，最值得注意的关联是（1）意大利的所有书法，

[speɪn] , [frɑ:ns] , ['dʒɜ:mənɪ] & ['ɪŋgləns] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] , [wɪð] ['meni]
Spain **,** **France** **,** **Germany** **&** **England** **would** **seem** **to** **be** **a** **development** **,** **with** **many**
西班牙 , 法国 , 德国 & 英格兰 会 似乎 到 是 一个 发展 , 和 许多
['sʌbdɪˌvɪʒnz] ,
subdivisions **,**
细分 ,

西班牙、法国、德国和英国似乎是一个发展过程，其中包含许多分支。

[ɒv; əv]['rəʊmən] [kə'lɪgrəfi] , [ɪt'self][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [gri:k] ,
of **Roman** **Calligraphy** **,** **itself** **a** **development** **of** **Greek** **,**
的 罗马 书法 , 本身 一个 发展 的 希腊语 ,

罗马书法本身是希腊书法的演变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔ:dəli] ['pleɪsmənt] [ɪn]
and **that** **the** **beautiful** **formation** **of** **the** **letters** **and** **their** **orderly** **placement** **in**
和 那 这 美丽的 形成 的 这 信件 和 他们的 秩序 放置 在
['si:kwəns] [ə'pɒn][ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)][peɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [məʊdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'laɪt] [ɪn]
sequence **upon** **the** **rectangular** **page** **are** **but** **modes** **of** **that** **general** **delight** **in**
顺序 之上 这 矩形的 页 是 但 模式 的 那 一般的 喜 在
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv]['ju:nəti] [θru:'aʊt] [ɔ:l]
the **making** **of** **order** **and** **beauty** **which** **is** **the** **note** **of** **unity** **throughout** **all**
这 制作 的 命令 和 美丽 哪个 是 这 笔记 的 统一 自始至终 全部
[ðə; ði] [a:ts] :
the **arts** **:**
这 艺术 :

字母优美的造型以及它们在矩形页面上的有序排列，只不过是人们普遍喜爱创造秩序和美的体现方式，而这种秩序和美正是所有艺术的统一基调：

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ɪn] [kə'lɪgrəfi] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] ,
and **(** **2** **)** **that** **in** **Calligraphy** **,** **as** **in** **all** **the** **arts** **,**
和 (2) 那 在 书法 , 作为 在 全部 这 艺术 ,

（2）书法，如同所有艺术一样，

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wʌns] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ɪts] [weɪ] ,
a **beauty** **of** **decoration** **once** **started** **on** **its** **way** **,**
一个 美丽 的 装饰 一次 开始 在 它是 方式 ,

装饰之美一旦开始，便会焕然一新。

['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment]
proceeds **to** **throw** **off** **the** **conditions** **of** **its** **birth** **and** **where** **it** **was** **meant**
收益 到 扔 离开 这 状况 的 它是 出生 和 在哪里 它 曾是 意思是
[tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self]['mɑ:stə(r)] .
to **be** **only** **a** **minister** **to** **make** **itself** **master** **.**
到 是 仅有的 一个 部长 到 制作 本身 掌握 .

它挣脱了自身诞生的束缚，不再仅仅扮演仆人的角色，而是成为了主人。

[ðə; ði][steɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kə'lɪgrəfi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [wel] [mɑ:kt]
The **stages** **in** **this** **usurpation** **in** **the** **case** **of** **Calligraphy** **are** **singularly** **well** **marked**
这 阶段 在 这 篡位 在 这 案件 的 书法 是 单独地 出色地 标记
& [ə'pærənt] .
& **apparent** **.**
& 明显 .

书法领域这种篡夺过程的各个阶段都格外明显且清晰。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [kə'lɪgrəfi] [wɒz; wəz]['juːnɪfɔːm] ['raɪtɪŋ] ['əʊnli] , [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skweə(r)]

At	the	outset	,	Calligraphy	was	uniform	writing	only	,	a	succession	of	SQUARE
在	这	开端	,	书法	曾是	制服	写作	仅有的	,	一个	演替	的	正方形

['kæpɪtlz] [ɔːl][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] .

CAPITALS	all	of	equal	value	.
首都	全部	的	平等的	价值	.

最初，书法只是统一的书写方式，即一系列大小写字母，所有字母都具有相同的价值。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv]

Then	came	the	enlargement	of	the	sphere	of	action	,	so	to	speak	,	of
然后	来了	这	放大	的	这	领域	的	行动	,	所以	到	说话	,	的

['lɛtəz] [ɪn] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃnz] ,

letters	in	prominent	positions	,
信件	在	著名的	职位	,

随后，可以说，那些身居要职的信件的活动范围扩大了。

[ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] & [ðeə(r)] ['dekərətɪv] ['triːtmənt] : [ðen] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]

of	initial	letters	&	their	decorative	treatment	:	then	,	in	consequence	of	this	very
的	最初的	信件	&	他们的	装饰性的	治疗	:	然后	,	在	结果	的	这	非常

[ɪn'lɑːdʒmənt] ,

enlargement	,
放大	,

首字母及其装饰处理：然后，由于这种扩展，

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɔː(r)] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædʒɪktɪv]

a	further	enlargement	or	emphasis	which	ended	in	ceasing	to	be	adjective
一个	更远	放大	或者	强调	哪个	结束	在	停止	到	是	形容词

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] & [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] ['bjuːti] ,

decoration	&	becoming	a	substantive	beauty	,
装饰	&	成为	一个	实质性	美丽	,

进一步的扩展或强调，最终不再是形容词性的装饰，而成为一种实质性的美。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] & ['raɪtɪŋ] ,

as	of	a	picture	,	framed	by	the	adjacent	illumination	&	writing	,
作为	的	一个	图片	,	框	经过	这	邻近的	照明	&	写作	,

如同一幅画，被周围的灯光和文字框住。

[bʌt; bət][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] .

but	superior	to	them	as	the	flower	to	the	leaf	.
但	优越的	到	他们	作为	这	花	到	这	叶子	.

但它比它们更胜一筹，就像花朵比叶子更胜一筹一样。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [[fɔːr]]

Each	of	these	stages	has	a	beauty	of	its	[	4	]
每个	的	这些	阶段	有	一个	美丽	的	它是	[	4	]

这些阶段中的每一个都有其独特的美[4]

[əʊn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

own	,	and	each	in	its	turn	constitutes	a	Book	in	some	sense	a	Beautiful	Book	.
自己的	,	和	每个	在	它是	转动	构成	一个	书	在	一些	感觉	一个	美丽的	书	.

各自独立，而每一部分本身在某种意义上也构成了一本书，一本美丽的书。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ]['æbstrækt]['sɪmbəlɪzəm]

But	in	the	passage	from	the	image	created	in	the	mind	by	abstract	symbolism
但	在	这	通道	从	这	图像	创建	在	这	头脑	经过	抽象的	象征意义

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪkˈsprest] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ,

to	the	image	expressed	on	the	page	by	verisimilitude	,
到	这	图像	表达	在	这	页	经过	逼真性	,

但是，从抽象象征主义在脑海中创造的图像，到逼真地在纸上表达的图像，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] & [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,

the	book	itself	underwent	a	change	&	became	in	the	process	,
这	书	本身	经历了	一个	改变	&	成为	在	这	过程	,

这本书本身也经历了变化，并在这一过程中变成了……

[nɒt][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪt'self][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

not	a	vehicle	for	the	conveyance	of	an	image	,	but	itself	the	image	,
不是	一个	车辆	为了	这	输送	的	一个	图像	,	但	本身	这	图像	,

它不是传递图像的载体，它本身就是图像。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [aɪ] ,

to	be	appreciated	not	so	much	by	the	imagination	,	the	inner	eye	,
到	是	感谢	不是	所以	很多	经过	这	想像力	,	这	内	眼睛	,

与其说是靠想象力或内在之眼去欣赏，不如说是需要用心去感受。

[æz; əz] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] [aɪ] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪt'self] ;

as	directly	by	the	outer	eye	,	the	sense	of	sight	itself	;
作为	直接地	经过	这	外	眼睛	,	这	感觉	的	视线	本身	;

直接通过外眼，即视觉本身；

[dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['siːnəri] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][fɜːst] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər]

just	as	on	the	stage	the	scenery	created	at	first	imaginatively	by	the	spectators
只是	作为	在	这	阶段	这	风景	创建	在	第一的	富有想象力	经过	这	观众

,

,

,

就像舞台上的布景最初是由观众凭想象力创造出来的一样，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,

in	obedience	to	the	influence	of	the	actor	,
在	服从	到	这	影响	的	这	演员	,

出于对演员影响的服从，

[ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪk'stɜːnəli] [baɪ][ðə; ði] [siːn] ['peɪntə(r)] & [kɒs'tjuːmiə(r)][ɪn]['sɪmjuleɪtɪd] [rɪ'æləti] .

is	now	presented	externally	by	the	scene	painter	&	costumier	in	simulated	reality	.
是	现在	呈现	外部	经过	这	场景	画家	&	服装师	在	模拟	现实	.

现在由场景画家和服装师以模拟现实的方式向外部呈现。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	apprehend	that	when	the	illuminator	,	passing	on	from	the	decoration	of
我	逮捕	那	什么时候	这	照明器	,	通过	在	从	这	装饰	的

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɔː(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,

significant	or	initial	letters	,
重要的	或者	最初的	信件	,

我理解，当插图画家从装饰重要字母或首字母开始，

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

took	to	the	making	of	pictures	in	this	fashion	within	the	folds	of	them	,
采取	到	这	制作	的	图片	在	这	时尚	之内	这	折叠	的	他们	,

就这样，他开始在它们的褶皱中拍摄照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːt] [tuː] [fɑː(r)] .

he	was	pressing	his	art	too	far	.
他	曾是	紧迫	他的	艺术	也	远的	.

他的艺术追求太过极端了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃəʊd] , [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst][tuː; tə]

He	was	in	danger	,	as	the	event	showed	,	of	subordinating	his	Text	to
他	曾是	在	危险	,	作为	这	事件	显示	,	的	从属关系	他的	文本	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

正如事件所表明的那样，他有将自己的文本置于自身之下的危险。

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

of	sacrificing	the	thing	signified	to	the	mode	of	its	signification	,
的	牺牲	这	事物	表示	到	这	模式	的	它是	意义	,

将所象征的事物牺牲给其象征方式，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

for	in	the	end	the	written	communication	became	as	it	were	nothing	,
为了	在	这	结尾	这	书面	沟通	成为	作为	它	是	没有什么	,

最终，书面交流几乎变得毫无意义。

[ɔ:(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɔ:(r)][ə'pɒlədʒi][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]

or	but	the	framework	or	apology	to	support	a	succession	of	beautiful
或者	但	这	框架	或者	道歉	到	支持	一个	演替	的	美丽的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

或者，这只是支撑一系列精美图片的框架或辩解而已。

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

beautiful	indeed	,	but	beautiful	at	the	expense	of	the	Text	which	they	had
美丽的	的确	,	但	美丽的	在	这	费用	的	这	文本	哪个	他们	有

[set] [aʊt][tu:; tə]['mægnɪfaɪ] .

set	out	to	magnify	.
放	出去	到	放大	.

确实很美，但这种美是以牺牲他们原本想要颂扬的文本为代价的。

¶ [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['seɪfli] ['mɒrəlaɪz] & [seɪ] [ðæt] [wen] ['meni] [a:ts] [kəm'baɪn]

¶	And	we	may	in	this	connexion	safely	moralize	&	say	that	when	many	arts	combine
¶	和	我们	可能	在	这	连接	安全	道德说教	&	说	那	什么时候	许多	艺术	结合

,

,

,

¶ 在此背景下，我们可以理直气壮地进行道德评判，并指出当多种艺术形式结合在一起时，

[ɔ:(r)] [prə'pəʊz] [tu:; tə][kəm'baɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['prəʊses]

or	propose	to	combine	,	to	the	making	of	one	thing	,	as	the	process
或者	提出	到	结合	,	到	这	制作	的	一	事物	,	作为	这	过程

[kən'tɪnju:z] ,

continues	,
继续	,

或者提议将它们组合起来，制成一样东西，随着过程的进行，

& [ðə; ði] ['sevrəl] [a:ts] [dɪ'veləp] ,

&	the	several	arts	develop	,
&	这	一些	艺术	发展	,

各种艺术形式也随之发展。

[i:tʃ] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] ,

each	will	attempt	to	assert	itself	to	the	destruction	of	the	one	thing	needful	,
每个	将要	试图	到	断言	本身	到	这	破坏	的	这	一	事物	需要	,

[tu:; tə] [[faɪv]]

to	[	5	]
到	[	5	]

每一种人都会试图通过摧毁唯一必需的东西来彰显自己的价值，[5]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:st][ɔ:l] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [səˌbɔ:dɪ'neɪʃn] .

the	making	of	which	they	at	first all	combined	in	a	common	subordination	.
这	制作	的	哪个	他们	在	第一的全部	合并	在	一个	常见的	从属关系	.

他们最初都是在共同的服从下共同参与制作的。

[ðʌs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['əʊvə(r)] ['relətɪv] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði]

Thus	in	our	own	case	the	illuminator	destroyed	by	over	relative	development	the
因此	在	我们的	自己的	案件	这	照明器	损毁	经过	超过	相对的	发展	这

['pjʊəli] ['rɪt(ə)n] [tekst] ,

purely	written	text	,
纯粹	书面	文本	,

因此，就我们自身而言，插图画家由于过度相对发展而破坏了纯粹的书面文本。

& [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] [ðæt] ['evri] ['ɑːtɪst] , [ɪn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

&	the	moral	is	that	every	artist	,	in	contributing	to	the	Book	Beautiful	,
&	这	道德	是	那	每一个	艺术家	,	在	贡献	到	这	书	美丽的	,

寓意是，每一位艺术家在为《美丽之书》做出贡献时，

[mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['strɪktli] [sə'bɔːdɪnət] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd]

must	keep	himself	well	in	hand	and	strictly	subordinate	both	his	art	and
必须	保持	他自己	出色地	在	手	和	严格	下属	两个都	他的	艺术	和

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .

his	ambition	to	the	end	in	view	.
他的	志向	到	这	结尾	在	看法	.

必须约束好自己，严格地将自己的艺术和抱负都服从于最终目标。

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːt][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] ['əʊnli] & [nɒt][ɪt'self]

He	must	remember	that	in	such	a	case	his	art	is	a	means	only	&	not	itself
他	必须	记住	那	在	这样的	一个	案件	他的	艺术	是	一个	方法	仅有的	&	不是	本身

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他必须记住，在这种情况下，他的艺术只是一种手段，而不是目的本身。

¶ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ɪts]

¶	It	is	worthy	of	remark	that	the	Church	fought	against	the	idolatry	of	its
¶	它	是	值得	的	评论	那	这	教会	战斗	反对	这	偶像崇拜	的	它是

[skraɪbz] ,

Scribes	,
抄写员	,

值得一提的是，教会曾与文士们的偶像崇拜作斗争。

& [sɔːt] [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zjuːbərənt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] ,

&	sought	to	curtail	the	too	exuberant	beauty	of	their	illuminators	,
&	寻求	到	限制	这	也	旺盛	美丽	的	他们的	照明器	,

并试图抑制其插图中过于艳丽的美感，

& [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndə(r)] .

&	a	similar	attempt	was	made	to	keep	down	the	idolatry	of	the	Binder	.
&	一个	相似的	试图	曾是	制成	到	保持	向下	这	偶像崇拜	的	这	活页夹	.

也曾有过类似的尝试来遏制对圣人的偶像崇拜。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [pə'hæps] [lɒst] [ɔːl] [prɪ'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

The	Church	has	perhaps	lost	all	pretension	even	to	influence	in	this	respect	.
这	教会	有	也许	丢失的	全部	预张	甚至	到	影响	在	这	尊重	.

教会或许已经完全丧失了在这方面的影响力。

[bʌt; bət] ['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

But	artists	should	not	need	the	guidance	of	anything	outside	themselves	as
但	艺术家	应该	不是	需要	这	指导	的	任何事物	外部	他们自己	作为

['ɑːtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

但艺术家作为艺术家，不应该需要任何外部因素的指导。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] ['ɑːtɪsts] , ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmənˌwiːl] ,

They	should	,	as	artists	,	realise	that	the	world	of	art	is	a	commonweal	,
他们	应该	,	作为	艺术家	,	意识到	那	这	世界	的	艺术	是	一个	公理	,

作为艺术家，他们应该意识到艺术界是一个公共领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [wɜːk] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːt]

and	that	the	most	beautiful	art	is	a	composite	work	,	higher	than	the	art
和	那	这	最多	美丽的	艺术	是	一个	合成的	工作	,	更高	比	这	艺术

[ɒv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

而最美的艺术作品是综合作品，它高于任何单一艺术形式的总和。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [kən'trɪbjətəri] ,

and	that	the	art	of	each	is	contributory	,
和	那	这	艺术	的	每个	是	贡献者	,

而且每件艺术品都是有贡献的。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [djuː] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

only	to	be	exercised	in	due	subordination	to	the	ideal	which	is	the	creation
仅有的	到	是	锻炼	在	到期的	从属关系	到	这	理想的	哪个	是	这	创建

[ɒv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

只能在完全服从于所有人共同创造的理想的前提下行使。

[taɪ'pɒgrəfi]

TYPOGRAPHY

排版

排版

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] &

THE	PASSAGE	from	the	Written	Book	to	the	Printed	Book	was	sudden	&
这	通道	从	这	书面	书	到	这	打印	书	曾是	突然	&

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

从手写本到印刷本的转变是突然而彻底的。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɑː(r); ə(r)]

Nor	is	it	wonderful	that	the	earliest	productions	of	the	printing	press	are
也不	是	它	精彩的	那	这	最早	作品	的	这	印刷	按	是

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] & [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði]

the	most	beautiful	&	that	the	history	of	its	subsequent	career	is	but	the
这	最多	美丽的	&	那	这	历史	的	它是	随后的	职业	是	但	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] ['dekədəns] .

history	of	its	decadence	.
历史	的	它是	颓废	.

印刷术早期的产品最为精美，而其后的发展史却成了其衰落史，这并不令人感到惊奇。

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] [[sɪks]]

The	Printer	[	6	]
这	打印机	[	6	]

打印机[6]

['kærid] [ɒn] ['ɪntuː] [taɪp] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfə(r)] & [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfə(r)] [æt; ət]

carried	on	into	Type	the	tradition	of	the	Calligrapher	&	of	the	Calligrapher	at
携带	在	进入	类型	这	传统	的	这	书法家	&	的	这	书法家	在

[hɪz; ɪz] [best] .

his	best	.
他的	最好的	.

他将书法家的传统以及书法家最优秀的作品传承到了字体设计中。

[æz; əz] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [dɪ'klaɪnd] .

As	this	tradition	died	out	in	the	distance	,	the	craft	of	the	Printer	declined	.
作为	这	传统	死亡	出去	在	这	距离	,	这	工艺	的	这	打印机	拒绝	.

随着这一传统在远处逐渐消失，印刷工的技艺也随之衰落。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] & [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	the	function	of	the	Calligrapher	to	revive	&	restore	the	craft	of	the
它	是	这	功能	的	这	书法家	到	复活	&	恢复	这	工艺	的	这

['prɪntə(r)] [tu:; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pjʊərətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] & [ə'kʌmplɪʃmənt] .

Printer	to	its	original	purity	of	intention	&	accomplishment	.
打印机	到	它是	原来的	纯度	的	意图	&	成就	.

书法家的职责是复兴和恢复印刷工艺，使其恢复到最初的纯粹意图和成就。

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'lɪgrəfə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm]

The	Printer	must	at	the	same	time	be	a	Calligrapher	,	or	in	touch	with	him
这	打印机	必须	在	这	相同的	时间	是	一个	书法家	,	或者	在	触碰	和	他

,

,

,

印刷者必须同时也是一位书法家，或者与书法家有联系。

& [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ə; eɪ] [skrɪp'tɔ:riəm]

&	there	must	be	in	association	with	the	Printing	Press	a	Scriptorium
&	那里	必须	是	在	协会	和	这	印刷	按	一个	抄写室

[weə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [kept]

where	beautiful	writing	may	be	practised	and	the	art	of	letter	-	designing	kept
在哪里	美丽的	写作	可能	是	已实践	和	这	艺术	的	信	-	设计	保留

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

印刷厂旁边必须设有缮写室，在那里可以练习优美的书写，并使字母设计艺术得以传承。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə'pɒn] ['raɪtɪŋ] :

And	there	is	this	further	evidence	of	the	dependence	of	printing	upon	writing	:
和	那里	是	这	更远	证据	的	这	依赖性	的	印刷	之上	写作	:

还有以下证据进一步证明了印刷术对书写的依赖性：

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

the	great	revival	in	printing	which	is	taking	place	under	our	own	eyes	,
这	伟大的	复兴	在	印刷	哪个	是	采取	地方	在下面	我们的	自己的	眼睛	,

印刷业正在我们眼前经历一场伟大的复兴。

[ɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [hu:] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

is	the	work	of	a	Printer	who	before	he	was	a	Printer	was	a
是	这	工作	的	一个	打印机	WHO	前	他	曾是	一个	打印机	曾是	一个

[kə'lɪgrəfə(r)] & [æn; ən] [ɪ'lju:mɪneɪtə(r)] ,

Calligrapher	&	an	Illuminator	,
书法家	&	一个	照明器	,

这是一位印刷工的作品，他在成为印刷工之前是一位书法家和插图画家。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] .

WILLIAM	MORRIS	.
威廉	莫里斯	.

威廉·莫里斯。

¶ [ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kə'lɪgrəfi] , [ɪz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə]

¶	The	whole	duty	of	Typography	,	as	of	Calligraphy	,	is	to	communicate	to
¶	这	所有的	责任	的	排版	,	作为	的	书法	,	是	到	交流	到

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

¶ 排版和书法一样，其全部职责都是为了向人们的想象力传达信息。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ]

without	loss	by	the	way	,	the	thought	or	image	intended	to	be	communicated	by
没有	损失	经过	这	方式	,	这	想法	或者	图像	故意的	到	是	沟通	经过

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

the	Author	.
这	作者	.

顺便说一句，不要损失作者想要传达的思想或意象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪz][nɒt][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

And	the	whole	duty	of	beautiful	typography	is	not	to	substitute	for	the
和	这	所有的	责任	的	美丽的	排版	是	不是	到	代替	为了	这

['bju:ti] [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [baɪ]

beauty	or	interest	of	the	thing	thought	and	intended	to	be	conveyed	by
美丽	或者	兴趣	的	这	事物	想法	和	故意的	到	是	传递	经过

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,

the	symbol	,
这	象征	,

而精美的字体设计的全部意义并不在于取代符号本身所蕴含的美感或趣味性。

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

a	beauty	or	interest	of	its	own	,	but	,	on	the	one	hand	,
一个	美丽	或者	兴趣	的	它是	自己的	,	但	,	在	这	一	手	,

它本身就具有美感或趣味性，但一方面，

[tu:; tə][wɪn] ['ækses] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['klɪənəs] & ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	win	access	for	that	communication	by	the	clearness	&	beauty	of	the
到	赢	使用权	为了	那	沟通	经过	这	清晰度	&	美丽	的	这

['vi:əkl] ,

vehicle	,
车辆	,

通过车辆的清晰度和美观性来赢得沟通渠道，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [pɔ:z] [ɔ:(r)][steɪdʒ][ɪn] [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz]

to	take	advantage	of	every	pause	or	stage	in	that	communication	to	interpose
到	拿	优势	的	每一个	暂停	或者	阶段	在	那	沟通	到	插入

[sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] & ['restfl] ['bju:ti] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɑ:t] .

some	characteristic	&	restful	beauty	in	its	own	art	.
一些	特征	&	宁静	美丽	在	它是	自己的	艺术	.

利用交流中的每一个停顿或阶段，在其艺术中融入一些独特的、令人放松的美。

[wi:; wi] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst]

We	thus	have	a	reason	for	the	clearness	and	beauty	of	the	text
我们	因此	有	一个	原因	为了	这	清晰度	和	美丽	的	这	文本

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

as	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

因此，我们就能理解全文为何如此清晰优美了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] [['sɛvən]]

for	the	especial	beauty	of	the	first	or	[	7	]
为了	这	特别的	美丽	的	这	第一的	或者	[	7	]

为第一或[7]的特殊美丽

[ˌɪntrə'dʌktəri] [peɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['bju:ti] [ɒv; əv]

introductory	page	and	of	the	title	,	and	for	the	especial	beauty	of
引言	页	和	的	这	标题	,	和	为了	这	特别的	美丽	的

[ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] ,

the	headings	of	chapters	,
这	标题	的	章节	,

引言页和标题页，以及各章节标题的精美之处，

['kæpɪt(ə)l][ɔ:(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , & [səʊ][ɒn] ,

capital	or	initial	letters	,	&	so	on	,
首都	或者	最初的	信件	,	&	所以	在	,

大写字母或首字母等等。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)][æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	an	opening	for	the	illustrator	as	we	shall	see	by	and	by	.
和	一个	开幕	为了	这	插画家	作为	我们	将	看	经过	和	经过	.

我们稍后会看到，这里也为插画师提供了一个职位空缺。

¶ ['fɜ:ðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [vɜ:s] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

¶	Further	,	in	the	case	of	Poetry	,	verse	,	in	my	opinion	,
¶	更远	,	在	这	案件	的	诗	,	诗	,	在	我的	观点	,

此外，就诗歌而言，在我看来，

[ə'pi:lz] [baɪ][ɪts] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

appeals	by	its	form	to	the	eye	,	as	well	as	to	the	ear	,
上诉	经过	它是	形式	到	这	眼睛	,	作为	出色地	作为	到	这	耳朵	,

它从外形上吸引眼球，也吸引耳球。

& [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][səʊ] [ðæt] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]

&	should	be	placed	on	the	page	so	that	its	structure	may	be	taken	in	at	a
&	应该	是	放置	在	这	页	所以	那	它是	结构	可能	是	已采取	在	在	一个

[glɑ:ns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

glance	and	distinctively	appreciated	,
瞥一眼	和	独特地	感谢	,

应该将其放置在页面上，以便人们可以一眼看出其结构并加以清晰的理解。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðɪs] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]

and	anything	which	interferes	with	this	swiftness	of	apprehension	and
和	任何事物	哪个	干扰	和	这	速度	的	忧虑	和

[əˌpri:ʃi'eɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ,

appreciation	,	however	beautiful	in	itself	,
欣赏	,	然而	美丽的	在	本身	,

任何妨碍这种迅速领悟和欣赏的事物，无论其本身多么美好，

[ɪz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .

is	in	relation	to	the	book	as	a	whole	a	typographical	impertinence	.
是	在	关系	到	这	书	作为	一个	所有的	一个	印刷	无礼	.

就整本书而言，这是一种排版上的不敬。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

ILLUSTRATION

插图

插图

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spresɪv] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t]

ILLUSTRATION	,	the	other	expressive	constituent	of	the	Book	Beautiful	,	is	a	part
插图	,	这	其他	富有表现力的	组分	的	这	书	美丽的	,	是	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

of	the	whole	subject	matter	,
的	这	所有的	主题	事情	,

插图是《美书》的另一个表现形式，也是整个主题的一部分。

[ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][sɪm'bɑ:lɪkəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [pɪkt] [aʊt] , ['aɪsəleɪtɪd] , & [prɪ'zentɪd] [pɪk'tɔ:riəli] .

in	process	of	symbolical	communication	,	picked	out	,	isolated	,	&	presented	pictorially	.
在	过程	的	象征性的	沟通	,	挑选	出去	,	孤立	,	&	呈现	形象地	.

在符号交流过程中，被挑选出来，分离出来，并以图像形式呈现。

[bɪ'saɪdz] [ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	its	relation	in	the	field	of	the	imagination	to	the	rest	of	the
除了	它是	关系	在	这	场地	的	这	想像力	到	这	休息	的	这

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

subject	matter	,
主题	事情	,

除了它在想象力领域与其他主题内容的关系之外，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] & [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

the	thought	of	the	book	,	it	has	a	relation	&	a	most	important	relation	,
这	想法	的	这	书	,	它	有	一个	关系	&	一个	最多	重要的	关系	,

这本书的思想，它与某种事物，而且是一种极其重要的事物，有着某种联系。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

in	the	field	of	the	senses	,	to	the	vehicle	of	communication	,	the	immediate
在	这	场地	的	这	感官	,	到	这	车辆	的	沟通	,	这	即时

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

typographical	environment	,
印刷	环境	,

从感官领域到沟通媒介，再到直接的印刷环境，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] .

amid	which	it	appears	.
之中	哪个	它	出现	.

它就出现在其中。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði]

And	here	comes	in	the	question	,	which	has	sometimes	been	confused	with	the
和	这里	来	在	这	问题	,	哪个	有	有时	到过	使困惑	和	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

question	of	relationship	,
问题	的	关系	,

这就引出了一个问题，这个问题有时会与关系问题混淆：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [prə'dju:st] &

the	question	of	the	mode	in	which	the	pictorial	illustration	may	be	produced	&
这	问题	的	这	模式	在	哪个	这	画报	插图	可能	是	生产	&

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

transferred	to	the	page	,
转移	到	这	页	,

图示的制作和转移到页面上的方式问题

[baɪ] ['wʊdkʌt] , [baɪ] [sti:l] [ɔ:(r)]['kɒpə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɔ:(r)][baɪ]['prəʊses] .

by	woodcut	,	by	steel	or	copper	engraving	,	or	by	process	.
经过	木刻	,	经过	钢	或者	铜	雕刻	,	或者	经过	过程	.

用木刻、钢版或铜版雕刻，或通过工艺制作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [sə'bɔ:dɪnət] [ðəʊ] [[eit]]

But	this	seems	to	me	to	be	an	entirely	subordinate	though	[	8	]
但	这	似乎	到	我	到	是	一个	完全	下属	尽管	[	8	]

但在我看来，这完全是次要的[8]

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] .

important	question	.
重要的	问题	.

重要的问题。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['æspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

The	main	question	is	the	aspect	which	the	illustration	shall	be	made	to	take	in
这	主要的	问题	是	这	方面	哪个	这	插图	将	是	制成	到	拿	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .

order	to	fit	it	into	and	amid	a	page	of	Typography	.
命令	到	合身	它	进入	和	之中	一个	页	的	排版	.

主要问题是，为了使插图能够融入排版页面并与之协调，应该采取怎样的风格。

[ænd; ənd] [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪts] ['æspekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	I	submit	that	its	aspect	must	be	essentially	formal	and	of	the
和	我	提交	那	它是	方面	必须	是	本质上	正式的	和	的	这

[seɪm] ['tekstʃə(r)] ,

same	texture	,
相同的	质地	,

我认为，它的外观本质上必须是正式的，并且具有相同的质感。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['letəpres] .

so	to	speak	,	as	the	letterpress	.
所以	到	说话	,	作为	这	活版印刷	.

可以说，就像活版印刷机一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [freɪm] [ɔː(r)] ['mɑːdʒɪn] [tuː; tə] [ɪt'self] , ['diːmɑːkeit] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli]

It	should	have	a	set	frame	or	margin	to	itself	,	demarcating	it	distinctly
它	应该	有	一个	放	框架	或者	利润	到	本身	,	划定界限	它	明显地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] ,

from	the	text	,
从	这	文本	,

它应该有固定的边框或边距，使其与文本明显区分开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] & ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] , [ɪf] ['dekərətɪv] ,

and	the	shape	&	character	of	the	frame	,	if	decorative	,
和	这	形状	&	特点	的	这	框架	,	如果	装饰性的	,

以及相框的形状和风格（如果是装饰性的），

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] ['kɒntent] ;

should	have	relation	to	the	page	as	well	as	to	the	illustrative	content	;
应该	有	关系	到	这	页	作为	出色地	作为	到	这	举例说明	内容	;

应该与页面内容以及插图内容相关；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] ['kɒntent] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)] [səʊ] [æz; əz]

and	the	illustrative	content	itself	should	be	formal	and	kept	under	so	as
和	这	举例说明	内容	本身	应该	是	正式的	和	保留	在下面	所以	作为

['lɪtərəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,

literally	to	illustrate	,
字面上地	到	阐明	,

插图内容本身应正式且简洁，以便于字面说明。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪm] [baɪ] ['əʊvə(r)] ['brɪljənsi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [left] [tuː; tə]

and	not	to	dim	by	over	brilliancy	the	rest	of	the	subject	matter	left	to
和	不是	到	暗淡	经过	超过	才华横溢	这	休息	的	这	主题	事情	左边	到

[biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['letəpres] [ə'ləʊn] .

be	communicated	to	the	imagination	by	the	letterpress	alone	.
是	沟通	到	这	想像力	经过	这	活版印刷	独自的	.

并且不要因为过于华丽而掩盖其余的内容，这些内容只能通过文字印刷来传达给读者的想象力。

[ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl]

THE	BOOK	BEAUTIFUL	AS	A	WHOLE
这	书	美丽的	作为	一个	所有的

这本书整体来说很美。

['faɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)]

FINALLY	,	if	the	Book	Beautiful	may	be	beautiful	by	virtue	of	its	writing	or
最后	,	如果	这	书	美丽的	可能	是	美丽的	经过	美德	的	它是	写作	或者

['prɪntɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

printing	or	illustration	,
印刷	或者	插图	,

最后，如果一本书的美丽之处在于它的文字、印刷或插图，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ,

it	may	also	be	beautiful	,	be	even	more	beautiful	,
它	可能	还	是	美丽的	,	是	甚至	更多的	美丽的	,

它也可能很美，甚至更美。

[baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒmpəzɪt] [həʊl] , [ðə; ði]

by	the	union	of	all	to	the	production	of	one	composite	whole	,	the
经过	这	联盟	的	全部	到	这	生产	的	一	合成的	所有的	,	这

[kən'sʌmət] [bʊk] ['bju:tɪf(ə)l] .

consummate	Book	Beautiful	.
完善	书	美丽的	.

通过所有元素的结合，创造出一个完整的整体，即完美的《美之书》。

[hɪə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ['kɒmz] [fɜ:st] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ]

Here	the	idea	to	be	communicated	by	the	book	comes	first	,	as	the	thing
这里	这	主意	到	是	沟通	经过	这	书	来	第一的	,	作为	这	事物

[ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	supreme	importance	.
的	最高	重要性	.

在这里，本书要传达的思想是首要的，也是最重要的。

[ðen] ['kɒmz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə]

Then	comes	in	attendance	upon	it	,	striving	for	the	love	of	the	idea	to
然后	来	在	出席	之上	它	,	努力	为了	这	爱	的	这	主意	到

[bi:; bi][ɪt'self] ['bju:tɪf(ə)l] ,

be	itself	beautiful	,
是	本身	美丽的	,

然后，人们便会参与其中，努力使对理念的热爱本身变得美好。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɔ:(r)] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [ɔ:(r)] ['dekərətɪv] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [set]

the	written	or	printed	page	,	the	decorated	or	decorative	letters	,	the	pictures	,	set
这	书面	或者	打印	页	,	这	装饰	或者	装饰性的	信件	,	这	图片	,	放

[ə'mɪd][ðə; ði][tekst] ,

amid	the	text	,
之中	这	文本	,

书写或印刷的页面、装饰性的文字、图片，都穿插在文本之间。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ,

and	finally	the	binding	,
和	最后	这	结合	,

最后是装订。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ɪts] [strɒŋ] [grɪp][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lʌv] [ə'gen] [ɪt'self] [bɪ'kʌmɪŋ]

holding	the	whole	in	its	strong	grip	and	for	very	love	again	itself	becoming
保持	这	所有的	在	它是	强的	紧握	和	为了	非常	爱	再次	本身	成为

['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . [[naɪn]]

beautiful	because	in	company	with	the	idea	.	[	9	]
美丽的	因为	在	公司	和	这	主意	.	[	9	]

它牢牢地抓住了整个事物，并且因为爱本身而变得美丽，因为它与理念相伴。[9]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [bʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)][aɪ'di:əl] [bʊk] , [ə; eɪ] [dri:m] ,

This	is	the	supreme	Book	Beautiful	or	Ideal	Book	,	a	dream	,
这	是	这	最高	书	美丽的	或者	理想的	书	,	一个	梦	,

这是至高无上的书，美丽或理想的书，一个梦想。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['bju:tɪf(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [rest][ænd; ənd]

a	**symbol**	**of**	**the**	**infinitely**	**beautiful**	**in**	**which**	**all**	**things**	**of**	**beauty**	**rest**	**and**
一个	象征	的	这	无限地	美丽的	在	哪个	全部	事物	的	美丽	休息	和

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [du:; də] ['ʌltɪmətli] [mɜ:dʒ] .

into	**which**	**all**	**things**	**of**	**beauty**	**do**	**ultimately**	**merge**	**.**
进入	哪个	全部	事物	的	美丽	做	最终	合并	.

它是无限之美的象征，所有美好的事物都存在于其中，所有美好的事物最终都将融入其中。

¶ [ðə; ði] [bʊk] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'si:vd] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

¶	**The**	**Book**	**Beautiful**	**,**	**then**	**,**	**should**	**be**	**conceived**	**of**	**as**	**a**	**whole**	**,**
¶	这	书	美丽的	,	然后	,	应该	是	构思	的	作为	一个	所有的	,

因此，《美的书》应该被视为一个整体。

& [ðə; ði][self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] [ɑ:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

&	**the**	**self**	**-**	**assertion**	**of**	**any**	**Art**	**beyond**	**the**	**limits**	**imposed**	**by**	**the**	**conditions**	**of**
&	这	自己	-	断言	的	任何	艺术	超过	这	限制	强加	经过	这	状况	的

[ɪts][krɪ'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] .

its	**creation**	**should**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**an**	**Act**	**of**	**Treason**	**.**
它是	创建	应该	是	看起来	之上	作为	一个	行为	的	叛国罪	.

任何艺术形式超越其创作条件所规定的界限进行自我主张，都应被视为叛国行为。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['dju:ti][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɑ:t] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪts][ɪz][tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]

The	**proper**	**duty**	**of**	**each**	**Art**	**within**	**such**	**limits**	**is**	**to**	**co**	**-**	**operate**	**with**	**all**	**the**
这	恰当的	责任	的	每个	艺术	之内	这样的	限制	是	到	合作	-	操作	和	全部	这

['ʌðə(r)] [a:ts] ,

other	**arts**	**,**
其他	艺术	,

在这样的限制范围内，各门艺术的恰当职责是与其他所有艺术合作。

['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [nɒt] - [ɪt'self] .

similarly	**employed**	**,**	**in**	**the**	**production**	**of**	**something**	**which**	**is**	**distinctly**	**Not**	**-**	**Itself**	**.**
相似地	受雇	,	在	这	生产	的	某物	哪个	是	明显地	不是	-	本身	.

同样地，它也被用于生产某种与自身截然不同的东西。

[ðə; ði] ['həʊlnəs] , ['sɪmətri] , ['hɑ:məni] , ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [stres] [ɔ:(r)] [streɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

The	**wholeness**	**,**	**symmetry**	**,**	**harmony**	**,**	**beauty**	**without**	**stress**	**or**	**strain**	**,**	**of**	**the**	**Book**
这	完整性	,	对称	,	和谐	,	美丽	没有	压力	或者	拉紧	,	的	这	书

['bju:tɪf(ə)l] ,

Beautiful	**,**
美丽的	,

《美丽之书》的完整性、对称性、和谐性以及无压力、无紧张感的美感，

[wʊd] [ðen] [bi:; bi][wʌn][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlnəs] , ['sɪmətri] , ['hɑ:məni] , [ænd; ənd]

would	**then**	**be**	**one**	**in**	**principle**	**with**	**the**	**wholeness**	**,**	**symmetry**	**,**	**harmony**	**,**	**and**
会	然后	是	一	在	原则	和	这	完整性	,	对称	,	和谐	,	和

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [stres] [ɔ:(r)] [streɪn] ,

beauty	**without**	**stress**	**or**	**strain**	**,**
美丽	没有	压力	或者	拉紧	,

这样一来，原则上就与完整、对称、和谐、美丽融为一体，没有任何压力或紧张感。

[ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔnstitju:t] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] & [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	**that**	**WHOLE**	**OF**	**LIFE**	**WHICH**	**IS**	**CONSTITUTED**	**OF**	**OURSELVES**	**&**	**THE**	**WORLD**	**,**
的	那	所有的	的	生活	哪个	是	构成	的	我们自己	&	这	世界	,

由我们自身和世界构成的整个生命，

[ðæt] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [həʊl] [wɪtʃ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv]

THAT	**COMPLEX**	**AND**	**MARVELLOUS**	**WHOLE**	**WHICH**	**,**	**AMID**	**THE**	**STRIFE**	**OF**	**COMPETITIVE**
那	复杂的	和	奇妙	所有的	哪个	,	之中	这	冲突	的	竞争的

['fɔ:sɪz] , [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [həʊldz] [ɪts] [əʊn] ,

FORCES	**,**	**SUPREMELY**	**HOLDS**	**ITS**	**OWN**	**,**
力量	,	至高无上	持有	它是	自己的	,

那复杂而奇妙的整体，在竞争力量的角力中，依然能够保持其至高无上的地位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [raɪts] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪnd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

AND	IN	THE	LANGUAGE	OF	LIFE	WRITES	,	UPON	THE	ILLUMINED	PAGES	OF	THE
和	在	这	语言	的	生活	写	,	之上	这	照明	页面	的	这

[deɪz] ,

DAYS	,
天	,

并以生命的语言，在光辉灿烂的岁月篇章上书写，

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

THE	VOLUMES	OF	THE	CENTURIES	,
这	卷	的	这	几个世纪	,

世纪之卷

& [θru:] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] [ɒv; əv] [taɪm] & [speɪs] [mu:vz] ['rɪðmɪkli] ['ɒnwəd] [tu:; tə]

&	THROUGH	THE	INFINITUDES	OF	TIME	&	SPACE	MOVES	RHYTHMICALLY	ONWARD	TO
&	通过	这	无穷大	的	时间	&	空间	移动	有节奏地	向前	到

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [tru:] ['ɑ:kitaɪp] [ɒv; əv] [ɔ:l]

THE	FULL	DEVELOPMENT	OF	ITS	ASTONISHING	STORY	THE	TRUE	ARCHETYPE	OF	ALL
这	满的	发展	的	它是	惊人	故事	这	真的	原型	的	全部

[bʊks] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] [sə'blaɪm] . [-]

BOOKS	BEAUTIFUL	OR	SUBLIME	.	[	10	]
图书	美丽的	或者	升华	.	[	-	]

穿越无限的时间和空间，有节奏地向前推进，最终完整地展现了其惊人的故事，这是所有美丽或崇高书籍的真正原型。[10]

[ðɪs] [trækt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['kɒbdən] - ['sɑ:n.də.sən] ,

This	Tract	,	written	by	T	.	J	.	Cobden	-	Sanderson	,
这	田地	,	书面	经过	T	.	J	.	科布登	-	桑德森	,

这篇小册子，作者是TJ Cobden-Sanderson，

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm] & ['eməri] ['wɔ:kə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [pres] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

was	printed	by	him	&	Emery	Walker	at	The	Doves	Press	and	finished
曾是	打印	经过	他	&	埃默里	沃克	在	这	鸽子	按	和	完成的

[ɑ:k'toʊbər] . - , - .

Oct	.	19	,	1900	.
十月	.	-	,	-	.

由他和埃默里·沃克在鸽子印刷厂印刷，于 1900 年 10 月 19 日完成。

[kəm'pɒzɪtə(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n] .

Compositor	J	.	H	.	Mason	.
排字机	J	.	H	.	石匠	.

排版员 JH Mason。

['presmæn] [eɪtʃ] . [geɪdʒ] - [kəʊl] .

Pressman	H	.	Gage	-	Cole	.
普雷斯曼	H	.	盖奇	-	油菜	.

印刷商 H. Gage-Cole。

[səʊld][æt; ət][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [pres] .

Sold	at	The	Doves	Press	.
卖	在	这	鸽子	按	.

由 Doves Press 出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神